

НЕДЕЛЬНАЯ ГЛАВА : БАЛАК – בלק

1. *Все события истории еврейского народа, описанные в Торе, произошли либо с его участием, либо у него на глазах. Даже те события, что произошли еще до появления еврейского народа, произошли на глазах его предков, и через них и их потомков память о них была передана нам. Таким образом, летопись всей истории, описанной Торой, могла бы дойти до нас вполне независимо от Письменной Торы, усилиями участников или свидетелей событий и их потомков. Конечно, в таком случае существовал бы определённый риск искажения истории в результате многочисленных пересказов. Только Тора, точность повествования которой предохраняется Халахой, управляющей ее верной передачей из поколения в поколение, полностью освобождена от всяких изъянов, которым подвержены все передающиеся во времени традиции. Но **какую-то** информацию о тех давних событиях мы получили бы, даже если бы они не были записаны Торой.*

Но есть два исключения. Первое касается всего человечества: это Сотворение мира. Его не видел ни один человек. Если бы ХаШем не включил в Тору его описание, то о нем не сохранилось бы никакой определенной информации. Но ХаШем хотел, чтобы всем стало известно, как появился мир: так люди лучше усвоят, что Он — Создатель мира и Отец всего человечества.

Второе исключение касается еврейского народа: это эпизод Бильяма и Балака в этой главе. Если бы ХаШем не осведомил нас об этом эпизоде в Торе, ни один еврей не обладал бы о нем достоверной информацией. Он произошел полностью за кулисами: еврейскому народу ничего не было известно об отчаянных попытках злобных Бильяма и Балака навредить нам. Хотя, к сожалению, мы очень даже ощутили мор, о котором говорится в конце главы, мы никогда бы не узнали, что он был результатом совета Бильяма, и никогда не узнали бы о его злостных попытках проклясть еврейский народ — попытки, которые ХаШем подавил столь чудесным образом. События этой главы записаны в Торе, чтобы все — и в особенности мы сами — были осведомлены не только о явной и очевидной защите, которую предоставляет нам ХаШем, но и о том, что Он нас защищает постоянно — во многих случаях совершенно незаметно для нас.

2. В конце предыдущей главы Тора повествует о том, как Эмореи и их царь Сихон, а затем и Ог, властитель региона Башан, вызвали нас на бой, и как ХаШем помог нам победить эти два воинственных народа и занять их земли. Именно в результате этих завоеваний Балак, который недавно стал царем Моава, а также жители Мидьяна были напуганы сверхъестественными победами еврейского народа. Мидьян и Моав полагались на Сихона и Ога в защите от внешних врагов,

НЕДЕЛЬНАЯ ГЛАВА : בלק

и теперь, после того, как эти два грозных воина и их дружины были наголову разбиты в сражении, Моав и Мидьян были охвачены паническим страхом. Что теперь с ними будет, после поражения их могущественных защитников? Каким-то образом им необходимо остановить наступление еврейского народа. (В действительности им нечего было бояться, ибо ХаШем запретил евреям захватывать любую часть земли Аммона или Моава, а жителям Мидьяна вообще ничего не грозило. Волнение Моава было, таким образом, основано больше на зависти к превосходству еврейского народа.)

3. Балак осознал, что сила еврейского народа была неестественной. Он предположил, что эта сила исходила от их вождя. А он знал, что вождь еврейского народа — Моше Рабейну — вырос в Мидьяне. От страха перед евреями Моав и Мидьян наскоро помирились между собой (они были старыми врагами, но теперь почувствовали, что им угрожает общая опасность). И в ответ на справку, наведенную Балаком о Моше, мидьянитяне поведали ему, что сила Моше в его устах: он молится Всемогущему Б-гу, ХаШему, и Он выполняет его просьбы. И Балак послал за Бильамом, сыном Беора, который, как ему было известно по собственному опыту, тоже обладал силой уст, ибо его предсказания сбывались. Балак попросил Бильама помочь ему своими сверхъестественными силами. В конце концов, они же земляки. Пусть Бильам проклянет еврейский народ, чтобы Моаву удалось его победить. Балак ему щедро заплатит.
4. *ХаШем даровал Бильаму, нееврею из Арама, (регион реки Евфрат), пророческий дар затем, чтобы другие народы потом не могли заявлять, что, если бы у них тоже были пророки, как у еврейского народа, то они бы тоже вели себя хорошо и заслужили бы близости к Б-гу. Поэтому ХаШем дал нееврейскому миру всесторонне одаренного человека, в числе талантов которого было и пророчество. Его совета жаждали цари и правители по всей округе, и Бильам стал весьма влиятельным человеком. Но в то же время он стал злодеем и негодяем. Вместо того чтобы использовать свои силы в добро, Бильам, с поощрения нееврейских народов, сочетал данный ему Б-гом пророческий дар с искусством колдовства, и, пользуясь этими силами, привел многие народы к беспрецедентному моральному падению.*
5. Посланники Балака прибывают со своей просьбой. Бильам велит им остановиться на ночь, пока он будет добиваться разрешения у Б-га отправиться с ними. (Он прекрасно знал, Кому обязан своими силами, но его понятия о Б-ге были весьма причудливы, как, впрочем, у большинства людей того времени.) В ту ночь ХаШем говорит Бильаму, что ему не следует идти с этими посланниками. И вообще он не должен проклинать еврейский народ. И благословлять его тоже не надо, ибо они уже благословлены Б-гом, и не нуждаются в его благословениях.

НЕДЕЛЬНАЯ ГЛАВА : בלק

6. Когда Балаку сообщили, что Бильям отказался прийти, он послал делегацию более высокого уровня, с обещаниями бóльших богатств и почестей в случае прихода.

Мудрецы отмечают, что в целом ряде случаев Тора демонстрирует принцип: בַּדְרֹךְ שֶׁאָדָם רוֹצֵה לֵילֵךְ בָּהּ מוֹלִיכִין אוֹתוֹ — то есть, «человека направляют по тому пути, по которому он сам хочет идти». Бильям и сам хотел навредить еврейскому народу. И хотя ХаШем ему это запретил, когда Бильям продолжил нагло выпрашивать позволения, ХаШем дал ему разрешение. Ибо раз он выбрал себе этот путь, по нему его и направят — и он сам заплатит за свой выбор. Итак, ХаШем говорит Бильяму, что он может идти, но в то же время предупреждает его, что ему удастся изречь лишь те слова, что Он, ХаШем, вложит ему в уста.

7. Бильям с радостью отправляется в дорогу с вельможами Моава, и ХаШем демонстрирует свое неудовольствие его выбором: Он посылает ангела, который снова и снова ставит препятствия у него на пути — и вновь предостерегает его. Сначала ослица Бильяма сворачивает с тропы в поле, чтобы миновать ангела. Затем, проходя через виноградник с каменными стенами по обе стороны тропы, ослица прижимается к стене, чтобы протиснуться мимо ангела, и нога Бильяма придавливается к древним каменным глыбам. В обоих случаях Бильям, не понимая причину необычного поведения ослицы, ударяет ее. В третий раз ослица просто останавливается перед ангелом и пригибается к земле, так как тропа настолько узка, что обогнуть его невозможно. Когда Бильям ударяет ослицу в третий раз, она оборачивает голову к нему, и ХаШем открывает ее уста. В присутствии эскорта вельмож и офицеров ослица спрашивает у Бильяма о причине такого жестокого обращения с ней. Что же ей еще оставалось делать, чтобы избежать ангела с обнаженным мечом? Бильяму нечего ответить на упреки ослицы.
8. Тогда ХаШем открывает глаза Бильяма, и тот, наконец, и сам видит ангела. Теперь он понимает причину поведения ослицы. Он извиняется за свои действия и с наглой насмешкой говорит, что, хотя Сам ХаШем дал ему разрешение на эту поездку, если ангелу неудобно, он вернется домой. Но ангел лишь предупреждает его, что ХаШем разрешил ему идти, но он сможет изречь лишь те слова, которые ХаШем вложит ему в уста. И Бильям продолжает путь.
9. По его приезду Балак ведет его на наблюдательный пункт, откуда открывается вид на лагерь еврейского народа, и, построив алтари и принеся жертвы, Бильям раскрывает уста. Но вместо злобных проклятий он произносит благословения и поэтичную хвалу в адрес народа Израиля. Такое повторяется три раза — и каждый раз Балак вне себя от гнева и отчаяния. В конечном итоге Балак отсылает Бильяма обратно в свою страну со стыдом и позором. (См. отдельный комментарий этого эпизода.)

НЕДЕЛЬНАЯ ГЛАВА : בלק

10. Но перед тем, как уйти, Бильям дает свой зловещий совет Балаку: «Б-г евреев ненавидит всякое безнравственное поведение. Если тебе удастся совратить их с пути Торы и замешать в аморальном деле, тогда гнев Б-га обернется против них, и ты сможешь их преодолеть». Следуя этому совету, моавитяне и мидьянитяне путем дружелюбного притворства действительно совращают еврейский народ. ХаШем немедленно подвергает народ мору, и в лагере воцаряется великое замешательство: никто не знает, что делать. Тогда из народа встает Пинхас, сын Элазара, сына Аарона Кохена. Ревнительно защищая честь Б-га, он дает всем кровавый урок на примере одного из вождей колен, который вступил в связь с мидьянитской принцессой — и мор немедленно прекращается. Но к этому времени успело умереть двадцать четыре тысячи евреев.

O. Y. Baddiel

London, England

О. И. Баддиль

Лондон, Англия

Translated from the English by Rabbi Meir Moutchnik, to whom many thanks.

Перевод с английского Меира Мучника, которому выражается благодарность.

Для объяснения Хафтара этой главы перейдите в раздел «Хафтара».